

30 AN ALBUM OF TWENTY-TWO ENGRAVINGS BY HELMAN AFTER CASTIGLIONE, SICHELBARTH, ATTIRET AND DAMASCENE

QING DYNASTY, 18th ct. Comprising twenty-two engravings: the first sixteen engravings commissioned to commemorate the Emperor Qianlong's victory in Central Asia (1755-1759), including scenes of battlefields, sieges and encampments, mostly set in rugged mountainous terrain, as well as victory banquets; one of a ploughing scene; one of a ceremonial procession; and the last four commemorating ancestral rituals - The first sixteen scenes are copper-plate reproductions from an original set produced to commemorate Emperor Qianlong's victorious campaigns between 1755 and 1759 in Central Asia, present-day Xinjiang. The originals comprise sixteen drawings, commissioned by Qianlong in 1765, were undertaken by the Jesuit missionaries at court, including Giuseppe Castiglione (1688-1766), Jean-Denis Attiret (1702-1768), Ignace Sichelbarth (1708-1780) and Jean Damascene (d. 1781). The drafts were sent to Paris to be engraved under the direction of Charles-Nicolas Cochin of the Academie Royal at the Court of Louis XVI. The sixteen battle scenes were sent to Europe in 1765 and arrived in France in the autumn of 1766. Castiglione and Attiret died before the Emperor Qianlong received the engravings when the whole set was completed in 1775. The original commissioned quantity had been for a total of one hundred copies of the set but in fact, two hundred were printed to ensure the safe receipt of the commissioned amount. A small number was reserved for the French king, his ministers and court officials. It is known that a set of eighteen pages inscribed with Chinese text accompanying these same scenes were produced in woodblock print, cf. Zhu Jiabin, *Qingdai Gongting Banhua*, *Wenwu chubanshe*, p. 290. - The scene of the Ploughing Ceremony was among Isidore-Stanislas Hellman's engravings of 1786. A larger example of this print in the Musée Guimet, Paris, was included in the exhibition, *From Beijing to Versailles*, an illustrated in the *Catalogue*, no. 95. The triptych, *Ordinary Procession of the Emperor of China when he visits the City of Beijing*, from the same collection, is illustrated *ibid.*, no. 96. The image is from an original scroll painting commissioned by the Chinese minister Lai Du to commemorate the procession of Emperor Kangxi's sixtieth birthday.



*L'Empereur Kien-Long, assis à gauche des banquettes des Chinois, et son épouse pour son Anniversaire-Sixième, avec le rang de Tching-Quang, au Palais de premier ordre à double porte, vers le fin de cet édit.*  
*Paris chez la Citoyenne Lesclapart, au Palais National, dans le Salon de Peinture, à côté de M. de la Harpe, à côté de M. de la Harpe, à côté de M. de la Harpe, à côté de M. de la Harpe.*

18世紀

Helman復刻本，共22頁，其中16頁圖樣依據耶穌會士郎世寧、艾啓蒙、王致誠、安德義所起乾隆皇帝平定準噶爾與回部得勝圖畫稿

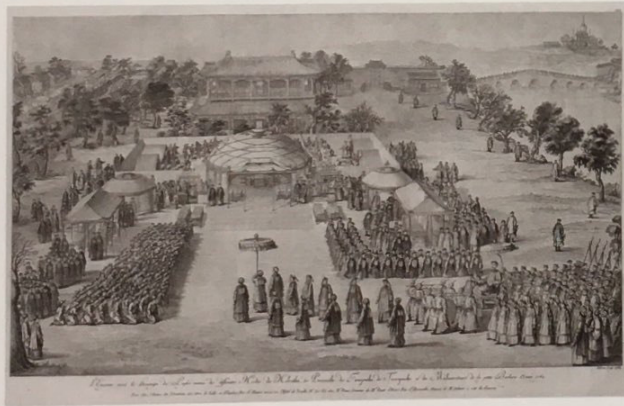
最早表現乾隆皇帝在1755至1759年間戰績的得勝圖銅版畫共16幅，由當時供職清宮的耶穌會會士郎世寧（Giuseppe Castiglione, 1688-1766），艾啓蒙（Ignazius Sichelbarth, 1708-1780），王致誠（Jean-Denis Attiret, 1702-1768），安德義（Jean Damascene, ?-1781）起稿，於1765年啓程送往歐洲，1766年秋季抵達法國，刻版工作則由當時皇家法蘭西學院院士Charles-Nicolas Cochin在路易十六的宮廷中親自督導完成。當這批最早的得勝圖銅版畫在1775年抵達中國時，負責起稿的郎世寧與王致誠已經先後去世。當時此套最早的得勝圖系列銅版畫一百套並原稿送回了中國，但鑒于運輸路途遙遠，爲了安全起見實際製作的銅版畫共兩百套以防不測，因此亦有一些成品最後留在了法國如贈給法國國王與其內閣大臣、宮廷官員。根據文物出版社出版朱家潛著《清代宮廷版畫》第290頁介紹，亦有參照此十六頁得勝圖並增添文字頁的18頁木刻本得勝圖圖冊傳世

該幅表現耕耘祭祀場景的圖樣乃1786年Isidore-Stanislas Hellman所刻銅版之一，巴黎吉美博物館即藏有較大尺寸的此款銅版畫，錄入「從北京到凡爾賽」特展圖錄第95號，該圖錄第96號則爲三聯式「天子出巡京畿圖」，該出巡圖原稿應爲清大臣爲賀康熙皇帝六十大壽而進的一款長卷



*Le Roi - Le empereur pour l'Empire pour célébrer Anniversaire-Sanna et commémorer ses mille hommes des Troupes de l'Empire, surprend, à la fin de son travail, Tu-Oua-Tu, royal d'Anniversaire-Sanna, et fait processionnelle dans son jardin au sud des murs de son palais.*  
*Paris chez la Citoyenne Citoyenne de M<sup>lle</sup> de Charbonnet, rue de la Harpe, au Palais National, sous le Vestibule. Et chez M<sup>lle</sup> Ponce, Citoyenne de M<sup>lle</sup> Gode, L'Arbre, Rue S<sup>te</sup> Hippolyte, maison de M<sup>lle</sup> Dubois, à côté de l'Arbre.*





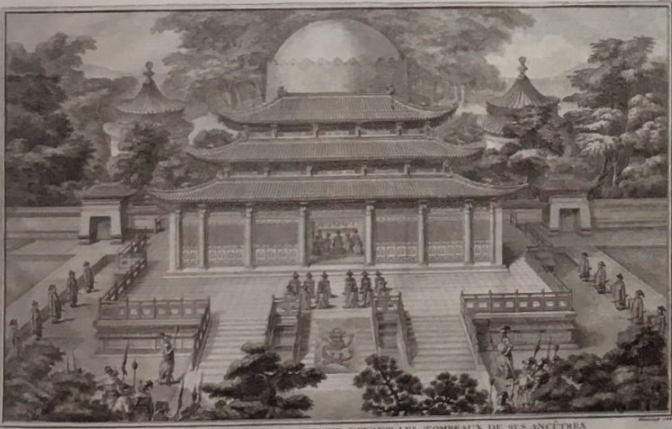


Bataille d'Alhambra gagnée par Fou-Té contre les deux Ho-Chien. An 1753.

Paris chez Clouart, au Salon de la Ville en Flandre. Chez S. Huet, au Salon de la Ville de la Nouvelle France. Chez M. Ponce, Couron de M. Comte, L'Arrière. Chez S. Huet, au Salon de M. D'Artois, et chez de Foy.



LES CEREMONIES DE LA COUR EN LAOUM.  
*On a vu à Hongkong*  
*le Roi et le Prince de la Cour*



CEREMONIES RESPECTUEUSES DE L'EMPEREUR DEVANT LES TOMBEAUX DE SES ANCESTRS



L'EMPEREUR RECITANT DES POEMES EN L'HONNEUR DE SES ANCESTRS

德國  
納高拍賣公司

NAGEL  
auction.de



675 | CHINA 1  
中國 I

NAGEL  
AUKTIONEN

CHINA I

675 LOT 1 - 71

AUKTION: 4. NOVEMBER 2011  
10.00 UHR

BESICHTIGUNG: 1. - 3. NOVEMBER 2011  
11.00 - 18.00 UHR

675 Lot 1 - 71

Auction: 4<sup>th</sup> November 2011  
10 am

Viewing: 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup> November 2011  
11 am to 6 pm

675 1 - 71 號

拍賣日期: 2011年11月4日  
拍賣時間: 德國時間上午10時(北京、香港時間下午17時)  
德國預展: 2011年11月1至3日上午11時至下午6時  
拍賣地點: 德國斯圖加特

KATALOGBEARBEITUNG / Catalogue / 圖錄

Michael Trautmann

Tel.: ++49 (0)711/649 69-310

trautmann@auction.de

CHINESISCHE ÜBERSETZUNG / Chinese translation / 中文翻譯

Heng He

Tel.: ++49 (0)711/649 69-390

he@auction.de

GRAFIK / Layout / 圖版設計

Sebastian Landmesser

JEDE TEILNAHME AN DER AUKTION ERFOLGT AUF GRUNDLAGE UNSERER ALLGEMEINEN  
GESCHÄFTSBEDINGUNGEN, DIE AM ENDE DES KATALOGES PUBLIZIERT SIND.  
DIE KATALOGBESCHREIBUNGEN ENTHALTEN KEINE ZUGESICHERTEN EIGENSCHAFTEN UND  
ERHEBEN NICHT DEN ANSPRUCH AUF VOLLSTÄNDIGKEIT

*All participants in the auction are bound by our conditions of sale  
published at the end of this catalogue.*

*The catalogue descriptions do not guarantee the condition of items  
and are not intended to be exhaustive*

此拍賣根據本圖錄所附之拍賣條款進行，參加拍賣活動各方請仔細閱讀  
並予以遵守。本圖錄拍品描述內容僅供參考，閣下應於預展上檢視拍品